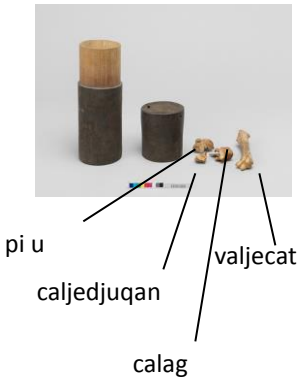
大說明牌文案

2012/09/06 獅子鄉公所編製

編號	附圖	大說明牌文案
1		清領時期公文書【台南支應局「為札發事」札恒春縣(札覆核發中心崙等四十三社社長春秋衣褲)】 光緒 15 年（1889） 一紙文書道盡多少滄桑歲月的開端！ 枋寮至楓港沿海一帶，原是本社群生活資源採集的地方，自荷蘭領台到清朝末年，源源不斷的異族侵逼著生活空間，鮮人們不得已以武力相向捍衛家園。 大龜文王國經過與清軍發生「獅頭社戰役」後，為了籠絡本社群部落的頭目及代管者，納入「文武百官」開始發給薪俸。雖然這些「文武百官」每月領取薪俸與衣褲之後，回到部落仍是循著傳統社會制度生活。但這樣「月給口糧」的待遇，燒起了人性貪婪的慾念，開始改變了頭目在社群的「角色期待」，衝擊了再分配的制度而動搖頭目的地位，乃至於日本一來，如摧枯拉朽般的擊潰本社群頭目階級制度及原有井然有序的道德與法治社會。
2		**Lalaya/**日軍進攻牡丹社時所發「蕃社歸順保護旗第 53 號」 明治 7 年(1874) 當決定要借回這面旗時，獅子鄉民並不知道這是什麼?直到細看文書內容，才後覺原來曾經在殖民時期有這樣的政策史實。而對大龜文 Tjuleng 和 Ruvaniyau 兩大頭目王族而言，是一段故意遺忘又難以抹滅的記憶。 1874 年日軍進攻牡丹社，當時排灣族彼此的支援是必然的，但這一面旗卻又是保障的假象，頭目為了保護疆土及各部落生命着想，被迫接受此面旗可免成為日軍的標靶。 它回到獅子鄉，提醒也告訴我們從殖民的傷痛中找尋明天?這是歷史；這更是事實，我們願意接受也願意面對這個史實。
3		**qezetj/**男子獸牙頭環 **老人家這樣說：** 這頭飾裡面是山豬皮，用 za-ilj vaudj sa le ele-i a cemalis(捻成麻線縫合內裡)，再用 tjainan(蜂巢液)將山豬牙垂直黏著在山豬皮上，中間部分則用 quai a ljinuspitan(削薄的藤蔓皮)來環繞。 這只有男人才可穿戴，是用在 si rava ita sipalisiyan(指在辦理傳統祭典或眾人聚在一起慶祝時穿戴)。 （南世部落耆老 黃水秀女士）

4		pakelikeling a tjaljetjaljev/飾品盒 **老人家這樣說：** 這是父母長輩專門用來放置貴重物品或重要的裝飾首飾之類用的，在日本時候的家戶常見的飾盒，因為 nu susiven pakeling(當開或鎖)時會發出鈴聲，故當時被稱之為 pakelikeling a tjaljetjaljev(會發出鈴聲的盒子)，以現代的說法，即為保險櫃。我記得十歲時有看過這樣的盒子，是父母從平地那裡買的，只有父母親可以動那個盒子。也有的是部落的人用 qaunib(黃連木)、tjeves(櫸木)、djungdjung()、djaqas(九芎)、qazavai(楠木)、cuqu(相思樹)製作的，因為這些樹材較為堅實不易被 caljemeqem(腐壞蛀掉)。 (南世部落耆老 黃水秀女士)
5		**langalj**/單杯 **老人家這樣說：** 這個是專給頭目、獵人或部落領袖的人使用、平民不可使用。用於 Si surusurure semurur. teme el(飲酒用)。 (南世部落耆老 黃水秀女士)
6		**tukuzan**/手杖 **老人家這樣說：** 這個部落過去很常見，而且用途很廣，如當老人走山路用來支撐的，又如有時去山上耕作或墾荒時，當需要扛東西時就順手用來扛物很方便，如果累了有手杖放在肩上也可以使疲勞的身體得到舒緩，是很方便又實用的東西。 (各部落耆老們)
7		sirisir/籐籃 **老人家這樣說：** 這是用qau(竹子)製成的， 專門用來sa sirisiran ta aradj (篩選芋頭乾) 使用方法是將烘烤後的芋頭乾放置於籐籃中(如圖)用手的力道前往左右或環形搖晃，再直接用手掌加壓搓揉，可使其去掉外皮方便食用。 因為現在獅子鄉部落已沒有大量種植vasa芋頭，所以sirsir也已少見甚至已經沒有了，但我一直到八十歲都還有使用sirsir，我還教兒子媳婦如何使用，希望能傳承這個傳統製法及使用法。 (南世部落耆老 黃水秀女士)

8		**kadrukarung/ljupeng /**置獸骨竹筒 **老人家這樣說：** 這是 qau a sinan ljupen(用竹子作成的)，竹子品種為 avayan(刺竹)。這只有 pulingau(巫師)可以使用，用於 si palisi ta qinuman，nu temalem、nu ivaqu、nu tjemugut，si palisilisi tu pagaugau ta vuvu anga ta inaceme eljan(為感謝祖先們庇佑家族的所有農作物，不論在播種時、採收小米或墾植時都需要使用此器來占卜)。 日本人統治我們的時候，就禁止及廢除 pulingau(巫師靈媒)的傳承，我們都只能私下在家裡進行，這樣的文化也就慢慢的凋零消失了！ (南世部落耆老 黃水秀女士)
9		**adjapar/**籐籃 **老人家這樣說：** 這是家家戶戶都有的藤藍，有大中小三種製作形式，大而寬的稱作 driya u、中形的叫作 tja az、較小的則是 adjapar，除用竹子作成；也可以用藤來製作。自舊部落遷移之後，由於遷居處較為臨海地區，竹子材料取得容易，現在通常都用竹子來編成居多。 用途： driya u(大)：日晒菜類(豆類，桶干)。 tja az(中)：釀酒時將小米或米晾乾之器具。 adjapar(小)：裝物皆可。 (各部落耆老們)
10		**papu izingan/**盛匙籃 **老人家這樣說：** 由於過去祖先所使用的湯匙是用樹幹作成，通常都較為大隻，所以才用這種藤編的籃子來放置。 (各部落耆老們)
11		**a elaiyan/alavis (sapediq 社群稱法) /**手鍬木柄 **老人家這樣說：** 因為過去沒有鐵製的東西例如 patek(鐵釘)可釘在牆上掛衣服或物品，所以就利用呈勾狀的形狀樹枝插入傳統家屋的牆面來掛東西用，就像是現在的掛架、掛勾。而過去所謂的牆面，分別為竹、木板、木柱。 直到目前在獅子鄉部落的耆老，仍是習慣使用這種木勾。 (各部落耆老們)

12		**ceqeljap(刀)　tilju(刀鞘)** /佩刀 **老人家這樣說：** 這是男女均可使用的工作刀，用途很廣，砍草、開路或狩獵時都會用到。它的樣式多種，有長短寬窄等樣式，族人會依需求的不同而選用適當刀種，是每個家庭都有的生活工具。ceqel jap 是我們原住民習慣使用的工具，在我剛滿 17 歲時被日本徵召到南洋打戰，當時除了日本人給我們每一個人一支槍，所有原住民還都佩帶了像這種自己的 ceqel jap，我們原住民很擅長使用這刀子，我們使用刀子的技巧更勝於日本人。 （楓林村部落耆老 戴進丁先生）
13		**langalj** /連杯 **老人家這樣說：** 這樣形式的連杯是自幼就常見而且也熟悉的連杯，大部分都以 tjava(黃梔子花)的樹種來製作為多。連杯大多使用在大家聚在一起或在祭儀、許久未見的朋友家人時，快樂的倒出自己釀的小米酒並找你喜歡友好的人同樂同飲，有感恩、分享及和好、相好的意思。 （中心崙部落耆老 阮美枝女士）
14		**takec a sinan tjalupun**/羌頭皮帽 **老人家這樣說：** 這種的頭飾是獵人(cununan)或部落重要的人士穿戴用的。這是公山羌的頭，製作時將頭骨取掉僅留下頭皮，再拿 vuas(圓形的藤根，藤的一種) 將公山羌的頭皮套上(注意不能讓蒼蠅沾污，以免滋生蟲卵就不能使用)，再放置於烈日下曬乾至成形。 大部份獵人(cununan)會為自己製作，表示能戴起這樣的帽子，為自己展現出非凡的地位，具有光榮的意涵。 （楓林村部落耆老 戴進丁先生）
15		**ce e ce e**/釀酒竹棒 **老人家這樣說：** 這竹棒的作用是來在釀酒的時候插入正中央，好在到入水時，可以讓水很順利的往酒釀最底部流去。 （內文部落耆老們）

16		**dju e dju e/**攪飯器 **老人家這樣說：** 這是用來 si dju e dju e(除黏稠及搗壓)的器具。煮熟的食會 djuyai(黏)，所以要用這個來攪拌。 使用時機是當 vaqu(小米) 、djulis(紅藜)還有 ljumai(旱稻)燴煮時，或有後加物要撒上時，就會用這個攪拌器來攪拌均勻。 (各部落耆老們)
17		**drinaraidrai/**籐編種粟籠 **老人家這樣說：** 這個裡面是甕，再用籐貼著甕編織成的，除了可以保護到甕還可以存放食物，是生活裡經常使用的器物。 例如採收的 vaqu(小米) 、djulis(紅藜)若隨便放置，恐怕就會被老鼠蟲所吃，所以放置在這樣的容器就不會被吃也不會長霉壞掉。 (各部落耆老們)
18		**eljep/**男子無袖短衣 貴族階級男子儀式性盛裝，融合外來布料與排灣族婦女貼繡技藝，前身、後背之繡片皆以貴族特有的圖紋為主，如人像紋、人頭紋、百步蛇紋，並作不同圖文的組合，戴羽頭飾的紋樣更是內文社系統的一大特色，充分彰顯擁有者的社會地位。這種服裝樣式是南排灣族大龜文王國特有的貼布繡樣式，未婚男子以紅布貼飾黑色或深色繡片，已婚男子及年長長者則採在黑色或深色布上貼是紅色繡片之方式為之，故本件應為未婚貴族階級男子的服裝。這是採自內文部落 Rovaniao 頭目家族的服飾。 耆老們表示在過去傳統部落，對於社會倫理、次序、身份階級都有清楚的認知、也謹守著一直以來的制度。
19		**Tja at** 男子山/豬鬃踝飾 **老人家這樣說：** 這放在腳踝叫作 tja at，除作裝飾用外也是 cinunan(獵人)用來裝飾表現自己英俊有力的感覺。 (中心崙部落耆老 阮美枝女士)

20		**Tja at/**男子山豬鬃踝飾 **老人家這樣說：** 這放在腳踝叫作 tja at，除作裝飾用外也是 cinunan(獵人)用來裝飾表現自己英俊有力的感覺。 (中心崙部落耆老 阮美枝女士)
21		**ta alj/**籐墊 **老人家這樣說：** 這是用來當 si ta alj ta pariyuk(大鍋籐墊)。材質用籐編的，製作時將籐交錯編織成圓形，尺寸可依鍋小大小來製作，以便 Pina tjatjalitjalik a quai(將鍋置妥)。 (各部落耆老們)
22		**izing/**木匙 **老人家這樣說：** 這是吃飯用匙，若是呈圓形的用來舀湯則叫作 levec(湯瓢)。木匙通常是用 tjava(山黃槐)、valjangadju(山柚子)來作。 (各部落耆老們)
23		**siravarava ta kakim/ljavac/**綴珠佩帶 **老人家這樣說：** 這條佩帶有幾個用途： 用途(一)：si litjelitjelite ta paljuz (加飾點綴頭飾使之更亮眼)。將這條佩帶纏繞於素面頭飾，纏合後就會是一個非常亮麗又特別的頭飾。 用途(二)：用作 ljavac 時裝檳榔及煙草，以作為結友示好以開拓人際關係。sipa se djaludjalu。製作時將置物袋的兩頭綁於綴珠佩帶之兩端再斜背，不但方便更顯質感。 (內文部落耆老 施紅花女士、南世部落耆老 黃水秀女士)
24		**ljipala/**護手布 **老人家這樣說：** 我們這裡以前部落的女子，不論在平常或盛典，皆是身著套裝，不宜將身體過度曝露於外，從頭飾、耳飾、長袍、裙、小護褪布、再來就是這個護手布，都得樣樣俱全。而護手布是每個女子都能配戴，貴族與庶民女子配戴的不同，僅在於布料及圖樣上有差異。 (內文部落耆老 施紅花女士)

25		**ljipala/**護手布 **老人家這樣說：** 我們這裡以前部落的女子，不論在平常或盛典，皆是身著套裝，不宜將身體過度曝露於外，從頭飾、耳飾、長袍、裙、小護褪布、再來就是這個護手布，都得樣樣俱全。而護手布是每個女子都能配戴，貴族與庶民女子配戴的不同，僅在於布料及圖樣上有差異。 （內文部落耆老 施紅花女士）
26		**tjatjaping /**女子護腿布 **老人家這樣說：** 這個女子護腿布，在部落裡是一般女子普遍穿戴的，若是貴族身分者，繡樣勢必是貴族專用圖騰。 護腿布有二種：一種叫 cacavu，，樣式是上下端都有繩帶，這是較年輕女子配戴用，這種樣式的另一種說法別稱為 paqevet，意思是約束、綁縛，因為女孩子要懂得約束自己，不可將自己的身體過於曝露。 另一種護腿布叫 tjatjaving，樣式只有上端才有繩帶，此為長者才能配戴。此種的別稱叫 valayavai，意思是已年長，生命歷練豐富。 （內文部落/施紅花女士、南世部落耆老 黃水秀女士）
27		**tjatjaping/**女子護腿布 **老人家這樣說：** 這個女子護腿布，在部落裡是一般女子普遍穿戴的，若是貴族身分者，繡樣勢必是貴族專用圖騰。 護腿布有二種：一種叫 cacavu，，樣式是上下端都有繩帶，這是較年輕女子配戴用，這種樣式的另一種說法別稱為 paqevet，意思是約束、綁縛，因為女孩子要懂得約束自己，不可將自己的身體過於曝露。 另一種護腿布叫 tjatjaving，樣式只有上端才有繩帶，此為長者才能配戴。此種的別稱叫 valayavai，意思是已年長，生命歷練豐富。 （內文部落耆老 施紅花女士、南世部落耆老 黃水秀女士）
28		**izing/**木匙 **老人家這樣說：** 這通常是用 tjava（山黃樝）、valjangadju（山柚子）作的，是吃飯用匙，若是較長且呈圓形乃為舀湯用的大湯瓢。 （各部落耆老們）